

**NATALE 2020**  
ogni giorno una storia

**Quanto dista Betlemme?**

di Frances Chesterton

Traduzione di Elena Rocca

Quanto dista Betlemme?

Non è molto distante.

Troveremo laggiù la stalla

illuminata da una stella?

Possiam vedere il Bambinello?

E' lì dentro a riposare?

Se alziamo il ligneo chiavistello

E' permesso, si può entrare?

Possiamo accarezzare le creature là nel mezzo

La pecora, il bue e l'asinello?

Possiamo come loro sbirciare per vedere

Gesù Bambino addormentato?

Se tocchiamo la Sua minuscola mano

Egli forse si sveglierà?

Solo per amor Suo veniamo da molto lontano

Egli questo lo saprà?

Grandi re hanno doni preziosi,

E noi nulla abbiamo,

Solo piccoli sorrisi e semplici lacrime

Ecco tutto ciò che portiamo.

Deve piangere Maria

Per tutti i bimbi stanchi.

Venite qui tutti, sul Suo letto di paglia

E dormite, o bambini, dormite.

Tutti riposano, Gesù tra le braccia della mamma

Ed i bimbi nella stalla.

Tutti riposano, come dormono coloro che han trovato

Ciò che il cuore ha tanto desiderato.

**NATALE 2020**  
ogni giorno una storia

**How far is it to Bethlehem?**  
di Frances Chesterton

How far is it to Bethlehem?  
Not very far.  
Shall we find the stable room  
Lit by a star?

Can we see the little child,  
Is he within?  
If we lift the wooden latch  
May we go in?

May we stroke the creatures there,  
Ox, ass, or sheep?  
May we peep like them and see  
Jesus asleep?

If we touch his tiny hand  
Will he awake?  
Will he know we've come so far  
Just for his sake?

Great kings have precious gifts,  
And we have naught,  
Little smiles and little tears  
Are all we brought.

For all weary children  
Mary must weep.  
Here, on his bed of straw  
Sleep, children, sleep.

God in his mother's arms,  
Babes in the byre,  
Sleep, as they sleep who find  
Their heart's desire.

*Canto tradizionale natalizio inglese  
qui eseguito da un coro di bambini con le parole in inglese che scorrono*  
<https://www.youtube.com/watch?v=bO3NF0GDzeM>

*qui eseguito da The Tabernacle Choir con immagini di Natività*  
<https://www.youtube.com/watch?v=Q-vmHSes9i4>